

GIÁ BÁN ĐÔNG PHÁP NGOẠI - QUỐC
Một năm 550 550
Sáu tháng 2.50 1.50
Ba tháng 1.50 1.00
Mua báo phải trả tiền trước.

TIẾNG-DÂN

La Voix du Peuple 叢
Số 898 NĂM THỨ MƯỜI MỠI SỐ 4 XU 兩子年 三月十六日 NGÀY THỨ BA 7 AVRIL 1936

Việc ngục tụng được công bình mà không lưu trệ, dân mới khỏi lụy.

VIỆC TỪ TỤNG VỚI TỘI "VIỆT-KHÔNG"
(Như vậy trải qua nhiều cửa quá!)

Xử kiện, ta cũng như ai, quyết sao khiến cho dân không kiện...
Ấy là câu nói của cụ Khôn...
"Một sự giải-hòa với nhau...
Kiến được (un mauvais arrangement vaut encore mieux qu'un bon procès).

MỘT CÁI NHÀ ĐÙ ĐÓ CHƠI GIẢI TRÍ MÀ LẠI CÓ ÍCH CHO ĐƯỜNG HỌC VẤN

Nhân dịp kỷ niệm thập bát chu niên cuộc cách mạng octobre, tại thành Leningrad...
Cái nhà trí thức công nhân hợp tác...
Giáo sư...
Một cái nhà như thế này...
L. M.

CHUYỆN BỜI

Gián tiếp khi nào cũng không bằng trực tiếp...
Van François...
"Giáo sư...
Hai nhà...
Nhiều chuyện như vậy...
L. M.

Nội dung Hiệp ước Locarno

Hiệp ước Locarno trên 10 năm nay đã thành một chuyên quan hệ trên lịch sử quốc tế...
Nội dung Hiệp ước Locarno...
1) Đức, Pháp, Anh, Ý, và Tj 5 nước cùng ký hiệp ước này;
2) Biên ước trọng tài giữa Đức-Pháp;
3) Biên ước trọng tài giữa Đức-Tj;
4) Biên ước trọng tài giữa Ba lan và Đức;
5) Biên ước trọng tài giữa Đức và Tiệp khắc;
6) Hiệp ước trọng tài giữa nước Pháp, Ba lan và Tiệp khắc;
7) Thỏa hiệp hội theo điều 16 trong minh ước Quốc liên giữa Anh, Pháp, Ý, Tj;
8) Quân sự hiệp định giữa Đức với Pháp và lưu vực sông Rhin.

THƯ-TÍN

Ô. Hoàng đình Long, Thanh Lâm, Tam kỳ...
Mấy số Đông pháp của ông mua đó đều không trúng số nào cả...
T. D.

VIỆC THÈ GIỚI

CÁI AN XÓA BỎ HIỆP ƯỚC LOCARNO Ở AU-CHÂU

Dur luận ở Hà-lan
Amsterdam, 30-3. - Báo Handelsblad viết: "Nếu Chính phủ Hà-lan...
Theo báo Maastricht thì nguyên nhân nước Đức có ý muốn làm cho thế giới kinh khiếp...
Thái độ nước Đức
Berlin, 31-3. - Ngoại trưởng Von Ribbentrop...
Thế tướng Hitler và bộ Ngoại giao Đức...
Trước báo trả lời này...
Y làm lỵ chẳng...
London, 28-3. - Theo báo trả lời của Ý...
London, 27-3. - Theo báo trả lời của Ý...
L. M.

CÙNG BẠN GỒI BÀI

Bản báo thường tiếp được nhiều bài lại cổ, viết cả hai mặt giấy...
Nghĩa chữ mô phạm...
Trong chữ vô phạm...
Một người dạy học...
Cùng ông Đ., một đọc giả T. D. & Hué...
Tôi có được báo của ông...
Không giám...
L. M.

CÙNG BẠN GỒI BÀI

Nghĩa chữ mô phạm...
Trong chữ vô phạm...
Một người dạy học...
L. M.

CÙNG BẠN GỒI BÀI

Thời thế đổi thay, hoàn cảnh mỗi ngày mỗi đổi khác...
Theo như qui-luật của bộ Tư-Pháp...
Theo như qui-luật của bộ Tư-Pháp...
L. M.

VIỆC TRONG NƯỚC

Việc Thế-gioi

Đồ chim mà may khời chết người

HUẾ. - Khi 7 giờ sáng ngày thứ tư...

Chữ phở Khâm sử

Chạy lên trích lục

Lý trưởng bán ruộng công

THƯA THIÊN.

Sách tặng

Chánh văn thu tiền bộn đồ

NGHỆ-AN.

Làm tức trong đó không có chỗ để...

Hôm 7 sáng ngày 3 tháng 3...

Quan trên sớm trở về thì nhẽ.

Tên Ba Nghiệm đã phân công...

Đã trước tiếng đàn đã đàng tin vụ...

QUANH VỤ ĐẶC ĐIỂN

Bãi này nói hiện tình đặc điển ở tỉnh Quảng-ngãi...

Về những khoản tiền lệ trong dịp đặc điển...

Vừa rồi, kỳ giả được tiếp chuyện một viên thơ ký...

Các trường làng ở quanh vùng Gendar là một nơi rất hiểm yếu...

Máy bay ở đây bay tới thành Gendar và liệng bom công phá riel.

Và sắp đại chiến ở Gendar

Lại có tin A đang đá từ giả Koram...

Về bản ý thì tưởng như đại tướng Ba-doglie không muốn tiến tới...

Chính vì muốn ngăn ngừa cuộc tấn công này...

Hiện Nhật-nam-thu-quan ở Hanoi

1) Trần Nguyên chiến kỳ

2) Việt Thanh chiến sử

3) 24 người anh hùng cứu quốc

4) Tục 24 người anh hùng cứu quốc

5) Lại hai quyển «Lịch sử Đệ Tam Yên thổ»

Vậy xin có lời cảm ơn hiện Nhật-Nam và giới thiện cùng đọc giá.

THUỐC SẤU AN RĂNG

Hiện THÔNG-HOẠI QUẢNG-TRAI

Giá 0\$16

Rất thảo hiệu

LUẬN-ĐÀN

AI MUỐN BIẾT ?

Muốn biết bệnh Phóng-Tích và muốn biết thuốc Phóng-Tích...

QUANG-TIỆT

Có việc cần gấp ông ngay hoặc biết tin ông...

CUỘC XỔ SỔ ĐÔNG - PHÁP

Kỳ phát hành thứ nhất

XỔ NGÀY 11 THÁNG BẢY TÂY NĂM 1936

800.000 vé, mỗi vé giá một đồng (1\$)

60 phần trăm chia cho các số trúng theo bản kê sau này:

Table with 2 columns: Số trúng được, Số vé

Các công số mà thường công chúng đang vắng mặt như số Kho Bạc, Thương Chánh, Giấy Thép...

NÊN CHÚ Ý!

Hạn thời bán vé, khắp trong xứ Trung kỳ, thì nơi trước, chỗ sau, nhưng chiều ngày mùng 7 tháng 7 tây năm 1936 là tức chỉ duy chỉ ở Kinh đô và các tỉnh ly...

ĐOẠT GIẢI NHẬT

Kỳ Hội-Chợ Huế vừa rồi, hiện KHUYNH-DIỆP đã được chấm giải nhất.

Trong mấy ngày Hội-Chợ, tại gian hàng KHUYNH-DIỆP lại đã bán là, hàng giá quảng cáo, được trên 2.000\$00.

Được cái kết quả rực rỡ như vậy, chính nhờ bà con ai nấy hết lòng chiến cõ.

HIỆU KHUYNH-DIỆP

Cần nhiều Đại-ly, Chi-điểm khắp xứ Đông-Pháp

Nhà thuốc NAM-THIÊN-ĐƯƠNG Hanoi là nhà thuốc Nam ra đời đã lâu năm...

Nhà thuốc NAM-THIÊN-ĐƯƠNG Hanoi là nhà thuốc Nam ra đời đã lâu năm...

Còn như ngài nào muốn đăng thuốc gì, xin sẵn lòng chiến cõ đến các nơi kê trên...

Tổng cục NAM-THIÊN-ĐƯƠNG chủ-nhơn kính cáo.

HAI MÓN RƯỢU THUỐC RẤT HAY

của nhà thuốc VÔ-VĂN-VÂN Thudamot-Nam-ky

I. - Trường Sanh dược tưu. - Rượu thuốc này tánh-chất đại-bổ. Đàn ông, Đản bà, người già cả, khí huyết suy kém, trong mình bần thần mệt nhọc...

II. - Phong-Thập dược tưu. - Chứng nhưc, mồi, tê, bại, ứng thuốc thang, thuốc hoàn, rất lâu lành. Thuốc hiệp cùng rượu trong giấy lát đã chuyên khắp châu thân.

Chi-cuộc VÔ-VĂN-VÂN dược-phòng

SAIGON 229, Rue d'Espagne

QUINHON Avenue Gia - Long

HUẾ 87, Rue Paul Bert

HANOI 86, Rue du Colon

TOURANE Avenue du Musée

HAIPHONG 103, Bd Bonnal

Advertisement for THUỐC XỔ with logo and address information.

VIỆC TRONG NƯỚC

SỮA NESTLÉ
HIỆU CON CHIM



SỨC KHỎE CỦA TRẺ CON NHIỀU CHẤT BỔ

Bao thầu cho Chính-phủ Pháp
Độc quyền bán cho các nhà thương, các nhà hộ-sinh các nhà thương binh và các trường học (Lycées) ở khắp Đông-Dương

Thư quan đòi ông giáo Viên thi ông lý
 Ông lý... (text continues) ...


Vũ chuyện nông phố ngân hàng
 Theo tài lệ nhà Nông phố ngân hàng... (text continues) ...

Người giáo sư kỳ chết đã lâu rồi!
 QUẢNG-NAM. — Ông Nguyễn Viên ở làng Hội-Lâm, tổng Tiên-quý, huyện Tiên-phước... (text continues) ...

Các quan khám trường QUẢNG-NGÃI
 Trường Lý Sơn, ở Vinh Long, mới lập năm ngoái... (text continues) ...

Một thầy thừa phái thất cổ chết
 HUE — Thầy Nguyễn Phán, làm thừa phái tại phố Thừa, đêm 4-4-36... (text continues) ...

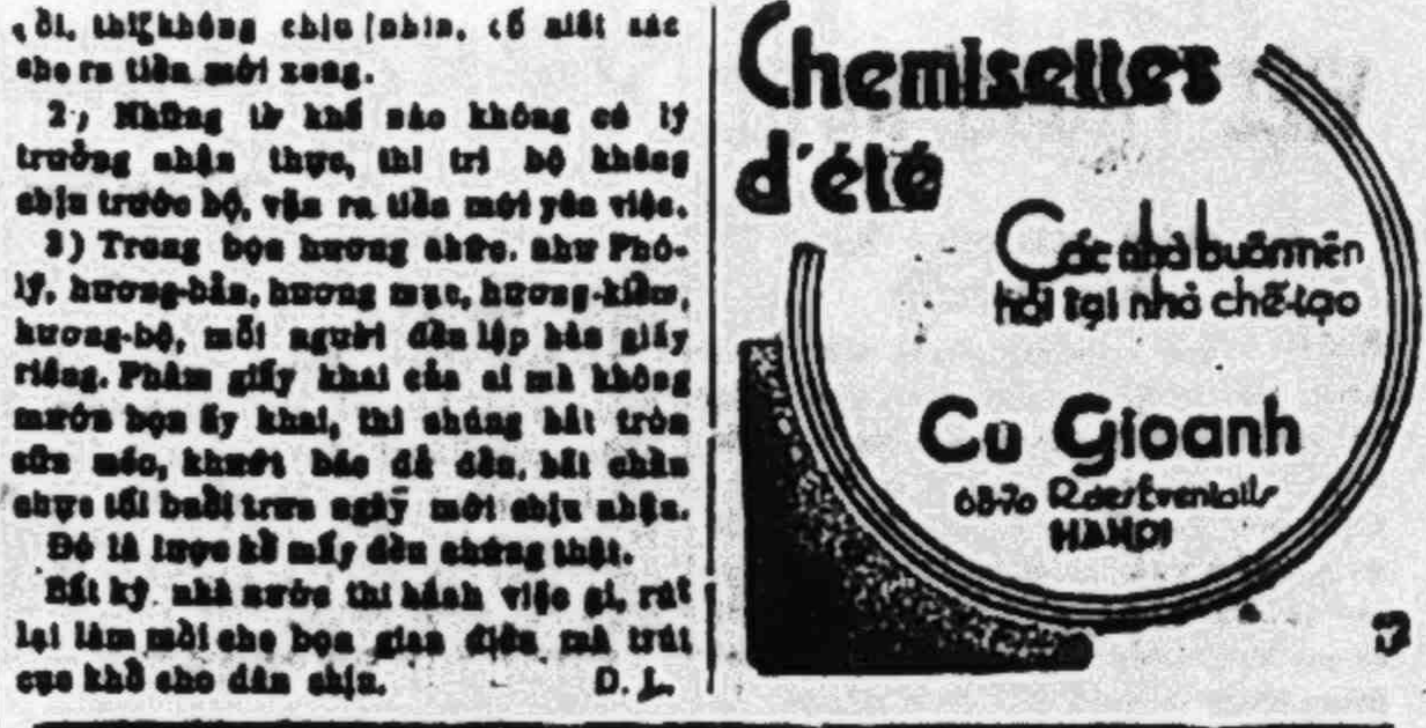
Dùng sữa "LE GOSSE"
 Sữa "LE GOSSE" rất tốt cho tất cả mọi người... (text continues) ...



LAIT SUCRÉ CONCENTRÉ
LE GOSSE

Lycées, Collèges, Maternités, Ecoles, Institut de Pédagogie etc... à Saigon.
 Có bán trong các tiệm tạp hóa ở Đông-Pháp.
HIỆU GIẤY XANH: Giá mỗi hộp: 0.330
 Đại lý: **ÉTABLISSEMENTS MORIN FRÈRES**
 HUE - TOURANE - QUINHON

Chemisettes d'été
 Các nhà buôn men hội tại nhà chế tạo



Cu Gioanh
 0370 Quai de la Gare HANOI

Xin Tràn Trọng Kính Cáo Đồng Bào

biết cho rằng: đã 30 năm nay... (text continues) ...

Thuốc lá "LUCIA"
 tốt nhất



Cô bán khắp nơi

RẤT CÓ ÍCH

Tỉnh Bình-Định (Quinhon) là nơi thổ sản dầu dừa... (text continues) ...

Savonnerie XUÂN-SANH
 Avenue Khải-Định - QUINHON
THUẬN - LONG
 Rue Paul-Bert
 Đại-lý độc-quyền HUE - ĐÔNG-BỚI

Quanh vụ đặc điền
 (Tiếp theo trang 2)

Huyện, 1, 2 họ Phạm, nếu khai trường Huyện-lộc, Phạm-lộc thì lần lộn nhau, không khỏi sanh ra mối hiềm. Vậy ruộng đất của họ Phạm người tộc trưởng đang khai là đôn thốn hơn.

6) Một số hiện tượng của chúng, nên cho người đứng nghiệp chủ và tại chủ. — Theo tài lệ xét khế tại chủ Đại Chánh năm số 2655 về đoạn trường hợp đặc biệt, có nói: « Nhiều người tại chủ đã xuất số tiền mua, biến tên các tài chủ trên trích lục, nếu trong họ thì ghi tên người tộc trưởng và biến tên họ Phạm-bôn-lộc, bắt người ký tên và lý trưởng nhận thiết » thế thì nhiệm tại chủ được đợng một số hiềm, mà Hội đồng nào cho cho đôn, còn của họ để cho đợng tên biểu, Phạm mỗ bản tộc... mà có khi quan Hội-dồng không cho khai thế.

7) Một nghiệp chủ có từ 2 đám đất liền tiếp nhau trở lên, được xin làm một trích lục. — Theo thể lệ Hội đồng lập tạm bộ ngày 24-8-35 có nói: « Một đám ruộng phải lãnh một trích lục, nhưng 1 nghiệp chủ có nhiều miếng đất liền nhau, thì có thể xin làm cả các đất kỹ vào một trích lục ». Thế mà phải hội đồng không chịu tuân theo đơn xin ấy, và nói: Nghiệp chủ nào có đất liền nhau từ 2 đám trở lên mới cho lãnh một trích lục. Hội đồng dân phần đồng ý người có ruộng liền từ 2 đám trở lên, chỉ có 2 đám trở lên là nhiều. Vậy là n ruộng ra từng đám, thì đám nào lại không có số là được, mà số là kỹ của 1, 2 thửa đến 14 thửa tức là số một số, phải nộp 1516 Lợi cho nhà giàu có 2 đám trở lên, mà thiệt hại cho dân nghèo chịu phạt về tiền số là kỹ.

8) Xin minh sách cho ruộng ruộng đất bán chuyển nhiều chủ, mà gia bán sọt lều xuống, người đứng trưng gian kỹ sẽ còn quyền lợi hay không quyền lợi gì nữa.

Thật làm danh giá cho tôi lắm. Không đâu, mẹ nghe không? không khi nào như vậy đâu. Mẹ không thể xin lý di được, vì không có chứng cứ, không có nguyên do không có lý gì về phần tôi cả. Còn tôi, tôi tự phụ sẽ giữ mẹ mãi, mẹ vẫn là vợ của tôi, cái hình phạt của mẹ là ở đó.

— Cậu hãy nghĩ lại đi. Con thịnh nộ làm cho người ta quyết định sai, vì nếu mà cậu không muốn thả tôi ra... — Thì sao? — Thì tôi cũng không khi nào thả vì tôi đau. Nếu cậu ép buộc thì tôi sẽ đi, tôi sẽ theo vì tôi đau đến cùng thế giới. Mẹ kìa, vì cậu muốn như vậy... — Đại bàng quả khổ tâm lấy hai tay ôm cả đầu. Chẳng thấy rõ rồi, không thể nào chẳng thế thôi. Chẳng đợng tự đợng mình vào một cơn đợng bém khờ ra, nhưng mà chẳng chết tức ngay lúc đó, mà không thể buông bỏ, để cho Lai mộng được giải thoát ra khỏi cái giây trở buộc của hôn nhân. Từ ngày mà chẳng biết Lai mộng đã bỏ chàng mà yêu một người khác, chẳng lại để ra ham muốn riêng hơn nữa, nên cả.

Đại bàng nói thầm, cái giọng nói nhỏ, bỏ thẹn của một người khờ nạn: — Còn nếu tôi thả thì cho Lai mộng, nếu tôi bắt Lai mộng hãy quên cái giờ phút khổ sở này đi? Lai mộng ơi! tôi vì ai mà cực khổ này? không biết không? Nếu tôi hoàn toàn quên cái nỗi đau này, nếu tôi bỏ cái người ký không, nếu tôi bỏ thì tôi cũng sẽ không gặp họ nữa, nói chuyện với họ nữa không?

Đại bàng cúi đầu xuống; cặp lông nhều dầy cả nước mắt, chàng đứng cầm lấy cặp môi gần chảy máu. Lai mộng thở một cách mệt mỏi; cặp mắt của chàng cũng đợng toàn lộn.

Cả hai người đều nghe thấy sự mệt mỏi của một cuộc đời sống không ai thương ai, mà cũng không có gì đẹp đẽ. Giữa hai người sự yên lặng đó nặng, hai người đã cảm thấy một vật đã vỡ tan không thể nào làm lành lại được.

PHẦN THỨ TƯ
 Thì giờ thịnh vượng qua... — Bà có Ai lại đã đợng của nhà nghỉ hò và khi thì đi ở các chỗ ở nước ngoài, khi thì đi bóng mát tận biển. Năm kỷ bà lại định đi nghỉ tại Tu-lieu, tại đó khi bên em anh em, phong cảnh đẹp đẽ. Bà thuê một số nhà trên con sông Lea, gần các đất đai của tử tước Xu sơn, để nghỉ trong mùa hè.

Khi thì nhiều xe của tử tước đến các người đàn bà kín và chơi lại biệt thự của tử tước, một số như biểu đến đất. Sự thì như một cái trại ở nhà quê. Từ trước tiếp khách trong phòng ăn có chàng bầy dầy cả gia sư, có một cái là người lớn làm cho không khi được em út. Khi thì người trên lưng con ngựa cái có thể, từ trước rảo đến tận số nhà nghỉ của bà Ai lại... Dưới tay cương của tử tước con ngựa kia gục gục nhẩy.

(Kỳ sau, tiếp)

HU KHÔNG
 LƯƠNG-PHÁT dịch-thuyết

Đại bàng làm thỉnh, ngồi ngó xuống cái môi giầy của chàng... Lai mộng đã làm cho chàng hết cả lý luận nữa. Chẳng là một người nhõng bi lừa phỉnh, một người chẳng đợng có thể lực để trả thù, sao bây giờ lại yêu cầu đợng thế? Chẳng biết rằng bộ đợng chàng lúc ấy rất đáng tội, và chàng cũng vì thế mà ngã lòng.

Chàng còn nói cách cay chua: — Sự tình thêm đôn đôn, là thích hợp với mẹ. Nào tôi có đôn đôn của tiếng tăm kỹ đâu? Mẹ tưởng đôn đôn thì: hầy tôi tên tuổi tôi, danh giá nhà mẹ sao? — Vậy thì cậu phải bằng lòng nghe theo sự cần kíp: hầy tôi lý tự do của cậu mà trả tự do của tôi. — Trả cho mẹ đôn đôn gì? đôn đôn mẹ tôi đi lấy người kỹ, vì nó cũng đôn đôn lại tự do mà có đôn đôn lấy mẹ đôn đôn phải không? — Phải.

Đại bàng càng tức giận hơn: — Không, không, mẹ đừng tin như vậy mà làm. Mẹ cho tôi là một thằng đôn đôn. Mẹ đi trên quả tim tôi, thì mẹ tưởng đôn đôn tôi sẽ báo mẹ: « Tôi lấy làm vinh hạnh mà nhường em lại cho Vi tôi. Người thế vi tôi

